



PUBLICAÇÃO DA ASSOCIAÇÃO DOS BOLSISTAS JICA/SP - JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY - SP  
ANO XXII - Nº 68 - 3º TRIM./2007 - [www.abjicasp.org.br](http://www.abjicasp.org.br)



GIUENJI YAMAZOE

## O Bosque da Diversidade continua crescendo...

PÁG 4



VICENTE MURAKAMI

## 10º Festival do Japão

PÁG 7

## Depoimento de Bolsista

PÁG 7



## Nesta edição:

- Seminário na Colômbia ..... pág. 3
- Palestra “Florestas de Uso Múltiplo” ..... pág. 4
- Prêmio JICA de Cooperação Técnica ..... pág. 6
- Reunião anual dos bolsistas ..... pág. 6

## EDITORIAL

2008 já está chegando. As comemorações dos 100 anos da imigração japonesa ao Brasil já começaram. Muitos eventos já estão acontecendo neste ano e já há programações para todo o ano de 2008. A data oficial é a da chegada do navio Kasato Maru ao porto de Santos no dia 18 de junho de 1908, vindo de Kobe, desembarcando 781 passageiros. A ABJICA-SP também está trabalhando na organização de eventos para o centenário e contamos com a colaboração de todos os bolsistas. Um destes eventos será a palestra sobre Florestas de uso Múltiplo, que será apresentada pelo primeiro vice-presidente da Associação, Guenji Yamazoe. Participação em evento na Colômbia e outra apresentação para implantação de projeto em São Caetano do Sul, além da viagem do Presidente Tachibana à Guatemala, que será destaque na próxima edição. Convidamos bolsistas e familiares, além de demais interessados, para o IV Encontro dos Colaboradores do Bosque da Diversidade, a realizar-se no dia 24 de novembro próximo, para a palestra no Consulado do Japão sobre Coordenador de Relações Internacionais pelo JET Programme, e para a reunião anual dos bolsistas da JICA, no dia 12 de dezembro. Mostramos o relato de uma bolsista recém chegada do Japão, contando suas impressões na coluna Depoimento do Bolsista. Assim, continuamos com o nosso propósito de levar aos bolsistas da JICA, todas as informações sobre a cooperação técnica entre o Brasil e o Japão, assim como os eventos organizados pela Associação e pela JICA no Brasil. Lembramos que a ABJICA-SP realiza suas reuniões mensais na primeira terça feira de cada mês, às 19 horas, na sede da JICA, com estacionamento gratuito. Estas reuniões são abertas a todos os bolsistas, participe.

## VISITE O SITE DA ABJICA-SP

Acessando - [WWW.ABJICASP.ORG.BR](http://WWW.ABJICASP.ORG.BR), você conhecerá as atividades da Associação e os assuntos referentes ao intercâmbio técnico e cultural entre o Japão e o Brasil. Poderá ainda consultar as últimas edições do informativo Kenshu-in, eventos realizados e programados, agenda e projetos desenvolvidos pela JICA. Visite e mantenha seus dados cadastrais atualizados para continuar por dentro dos eventos que organizamos.

## CURSOS OFERECIDOS PELA JICA

Confira os cursos oferecidos pela JICA no Japão aos brasileiros para este ano, nas áreas de meio ambiente, informática, saúde, educação, segurança, entre outros, para o ano de 2007, no site [www.jica.org.br](http://www.jica.org.br)

## ANUIDADE 2007

Os bolsistas cadastrados que estão recebendo o boleto bancário para pagamento da contribuição referente ao exercício 2007, no valor de R\$ 50,00. Sua contribuição é muito importante para a ABJICA-SP, que não tem fins lucrativos e para o desenvolvimento da cooperação técnica entre o Japão e o Brasil.

## PLANO DE TRABALHO PARA O EXERCÍCIO DE 2007

- Bosque da Diversidade - continuação do projeto com novas adesões e plantios de mais árvores;
- III Festival da Cerejeira do Horto Florestal;
- 10º Festival do Japão;
- Segunda Geração do TCTP: Governo Eletrônico e Tecnologia da Habitação;
- Workshop: A Metrologia nas Técnicas Químicas e Analíticas - demandas e tendências;
- Apoio Institucional na Implantação do Memorial da Cultura Nipo-Brasileira na cidade de Embu;
- Edição de quatro boletins Kenshu-in;
- Edição de folheto para a JICA "Projetos de Cooperação Técnica no Brasil";
- Eventos Comemorativos do Centenário da Imigração Japonesa no Brasil;
- Simpósio sobre Hanseníase;
- Publicação do livro "Land Readjustment e Operações Urbanas Consorciadas";
- Prêmio JICA / ABJICA de Cooperação Técnica Internacional;
- Programa de Parceria para Projetos Comunitários da Empresa Metropolitana de Transportes Urbanos - EMTU.

## EXPEDIENTE:

São Paulo Kenshu-in é uma publicação trimestral destinada aos membros da Associação dos Bolsistas JICA - Japan International Cooperation Agency - São Paulo ([www.abjicasp.org.br](http://www.abjicasp.org.br)). Endereço para correspondência - ABJICA/SP - Av. Paulista, 37 - 1º andar - cj. 11 - Paraíso - CEP 01311.902 - São Paulo/SP - Tel. (11) 3251.2655 - Fax (11) 3251.1321. Presidente: Toshi-ichi Tachibana; 1º Vice-presidente: Guenji Yamazoe; 2º Vice-presidente: Mateus Costa Kawasaki; 1º Secretário: Felipe Francisco de Souza; 2º Secretário: Daniel Todtmann Montandon; 1º Tesoureiro: Tiaki Kawashima; 2º Tesoureiro: Ricardo Beltrame. Membros do Conselho Fiscal: Rosaria Ono, Maria Luiza Costa Pascale, Luis Alberto Bucci, Minoru Matsunaga, Helena Yukari Adachi e Terezinha Cleide Oliveira. Membros do Conselho Deliberativo: Toshi-ichi Tachibana, Katsumi Doi, Masahiko Nozue, Harumi Harashiro Goya, Kokei Uehara, Sunao Sato, Emiko Saito Arita, José Ignácio Sequeira de Almeida, Mamoru Matai, Alberto Tomita, Maria Nobue Narimatsu, Tatiane Mayumi Murohashi Nishimura, Valdir Bianchi, Hirokazu Sasaki e Mei Kanatani. Diretores de Departamento: Agropecuária: Guenji Yamazoe - suplente: Nilse Kazue Yokomizo Shimura; Banco de Dados: Maria Nobue Narimatsu; Editorial: Genessi Franzoni; Energia: Ricardo Beltrame; Eventos: Minoru Matsunaga; Habitação e Urbanismo: Felipe Francisco de Souza - Suplente: José Ignácio Sequeira de Almeida; Informática: Maria Luiza Costa Pascale - Suplente: Fabio Correa Xavier; Meio Ambiente: Luis Alberto Bucci; Planejamento: Alberto Tomita - Suplente: Daniel Todtmann Montandon; Produção e Desenvolvimento Industrial: Mei Kanatani; Recursos Hídricos: Dorcas Florêncio Domingues; Relações Externas: Mateus Costa Kawasaki; Saúde: Tatiane Mayumi Murohashi Nishimura - suplente: Helena Yukari Adachi; Segurança: Jose Kiyoshi Taniguchi. Gráfica e fotolito: Paulo's Comunicação e Artes Gráficas Ltda. (11) 3277.8214. - tiragem: 3.000 exemplares.

## DIRETOR DA ABJICA EM SEMINÁRIO NA COLÔMBIA

Daniel Todtmann Montandon, 2<sup>a</sup> Secretário da ABJICA, participou do “Seminário Internacional de Renovación Urbana” em Pereira, Colômbia. Arquiteto da Secretaria Municipal de Planejamento de São Paulo (SEMPA), foi a convite do Departamento Nacional de Planeación (DNP), com apoio da JICA Colômbia, debater o tema da participação público-privado na gestão de projetos urbanos estratégicos. O contato com os técnicos colombianos, particularmente com o arquiteto Augusto C. P. Carrillo foi iniciado com a sua participação no workshop realizado em São Paulo, em 2006, no âmbito dos trabalhos relativos à publicação “Land Readjustment e Operações Urbanas Consorciadas”, de autoria com o arquiteto Felipe Francisco de Souza, também da SEMPLA. Esse projeto (workshop e livro) foi realizado com recursos do Follow up Cooperation da JICA através da SEMPLA e da ABJICA-SP. A contribuição de Augusto foi fundamental não somente com seu depoimento que consta no livro – em que desenvolve reflexões sobre as potencialidades do instrumento Land Readjustment, ou Kukaku Seiri no Japão e Reajuste de Terras na Colômbia, mas pelo fato de ter propiciado o intercâmbio de conhecimento com os técnicos da SEMPLA sobre a experiência colombiana de planejamento urbano. As notícias recentes da Colômbia têm sido diferentes daquelas da década de 90, em que o país era lembrado quando se falava de Cartel de Medellín, tráfico de drogas, etc. Na área do urbanismo, hoje se vê avanços significativos em transporte público, melhoria de espaços públicos, provisão de habitação popular subsidiada, infra-estrutura e preservação do meio ambiente. Conjugados a esses avanços e como suporte ao desenvolvimento nacional, a economia colombiana apresenta constantes taxas de crescimento, oferece segurança para investimentos externos e soma-se ao combate à criminalidade – ainda incipiente, para compor o quadro de prosperidade em que o país está vivendo. Logicamente que esses avanços ocorrem por força política e pela conjuntura de esforços institucionais, empresariais e sociais. Mas é importante destacar que nesse contexto, o planejamento urbano está cumprindo o seu papel, oferecendo subsídio técnico para tomada de decisões, podendo ser útil para a sociedade, como bem disse o Professor Hidetsugu Kobayashi, em sua palestra sobre o ‘Renascimento urbano no Japão’: “as ações decorrentes do urbanismo devem fazer sentido à cidade e à vida de seus habitantes”. Pois bem, como parte dos esforços orientados ao desenvolvimento urbano por parte do Departamento Nacional de Planejamento, do Ministério de Ambiente, Habitação e Desenvolvimento Territorial e da JICA, os trabalhos de cooperação técnica na Colômbia sobre “Planificación urbana y

reajuste de terrenos” tiveram início em 1998. A atividade principal consiste no envio de técnicos da Comunidade das Nações Andinas ao escritório do Centro Internacional da JICA em OBIHIRO, Japão, para capacitação técnica concentrada em reajuste de terrenos. Até agora participaram do treinamento 56 bolsistas de 15 cidades colombianas, além de 19 bolsistas da Bolívia, do Equador, Peru e Venezuela. As atividades complementares abrangem a realização de cursos preparatórios, seminários e oficinas nacionais e internacionais, missões de especialistas da JICA, jornadas de trabalho com bolsistas, difusão de técnicas de planejamento urbano e reajuste de terrenos aos países vizinhos da Colômbia e a provisão de equipamentos para a implementação do projeto nos países da Comunidade das Nações Andinas. É nesse contexto que foi realizado o “Seminário Internacional de Renovación Urbana”. Participaram deste evento os convidados internacionais: Sara Mur, de Barcelona; Graeme Reid, de Johannesburgo - África do Sul; Monica Quintana, ex-bolsista da JICA do Equador; Daniel de São Paulo; e o Professor Hidetsugu Kobayashi, principal conferencista e líder do projeto “Planificación urbana y reajuste de terrenos” na Colômbia. O Seminário foi realizado nos dias 2 e 3 de agosto de 2007 na cidade de Pereira, na região do chamado ‘eje cafetero’, no Estado (ou Departamento) de Risaralda na Colômbia. Foi organizado pelo DNP, MVADT, JICA e a Prefeitura Municipal de Pereira. Contou com a participação de diversos bolsistas colombianos da JICA, técnicos e diretores de órgãos de planejamento e empresas de urbanização, consultores, profissionais autônomos e estudantes, perfazendo mais de 400 participantes. Também foram apresentadas as experiências de projetos de renovação urbana de algumas cidades colombianas, como Medellín, Barranquilla e Bogotá. O seminário foi antecedido pelo Painel de Especialistas, realizado durante os

dias 30 e 31 de julho de 2007 em Bogotá, tendo sido organizado pelas mesmas entidades responsáveis pelo seminário, somando a Prefeitura Municipal de Bogotá. Neste painel, constituiu-se uma mesa de debate sobre a participação público-privado na gestão de projetos urbanos estratégicos, cujos participantes eram empresários, técnicos e diretores da Prefeitura de Bogotá e do DNP e os especialistas internacionais convidados. Ambos os eventos propiciaram o debate sobre como mediar a participação privada em projetos de desenvolvimento urbano, fazendo prevalecer o interesse público e coletivo e viabilizar um processo de urbanização sustentável nas cidades. Além de enfrentar os problemas gerados pelas disfunções das grandes aglomerações urbanas – desiguais, ‘irracionais’ e ‘insustentáveis’, um importante desafio que se apresenta aos urbanistas e planejadores das cidades latino-americanas, é o trabalho ‘pedagógico’ de conscientização de investidores privados e proprietários de terras urbanas e rurais, do quão patrimonialista, exclusivista e consequentemente excludente é o entendimento que ainda predomina sobre a propriedade privada e a cidade. Como bem esclarece Carrillo: “a urbanização não é uma responsabilidade única das finanças públicas e a construção na propriedade privada não é um assunto puramente particular”, como pensam muitos proprietários de terras e especuladores.

Essa experiência de cooperação técnica possibilitada pela JICA entre Colômbia e Brasil, foi muito rica pelo intercâmbio de conhecimento proporcionado, mostrando as diferenças e semelhanças dos sistemas de planejamento de ambos os países e as técnicas e práticas de gestão urbana a serem aprimoradas. Esperando agregar esforços em novas empreitadas para que possamos dar continuidade a esse processo, com vistas aos bons frutos que nossas cidades possam colher.



Participantes do Seminário

